QUICK LANGUAGE BOOST

日本語これマジ？

森山るみ

「これマジ？めちゃカワイイ。くぅーーっ!ｷｭﾝｷｭﾝくるぅ!!!」
テレビなどで、こんな言葉を聞いたことがおありですか。いわゆる新語・流行語と呼ばれるものです。「マジ」は真面目という意味で使われていたものですが、昨今は「本当、本気」という意味で使われています。「めちゃ」は関西では「めっちゃ」と使いますが、「とても、大変、凄く」の意味です。「キュンキュン」は「キュンキュンする」という形で使うものですが、「する→来る」になっています。「胸がキュンキュンする。」というと、可愛い子犬や赤ちゃんを見たとき、恋の初めなどで、ハートが強く摑まれたり離されたりする感じでしょうか。でも、「キュンキュンする。」より「キュンキュン来る。」のほうが、積極的な感じがします。そして、キュンキュン来た時に発する言葉が「くうーっ!」なのです。これはポーズも決まっていて、体をやや折り曲げ、拳を握り、強く言います。女性がよく使っています。短い言葉も増えましたよね。マニュアルや取扱説明書は今や「トリセツ」です。「だてマ」をしている人も見かけました。「だてマ→だてマスク。」風邪予防の意味は無く、自分の顔の嫌な部分を隠すためのファッションです。今年のような寒い冬の日には、とても寒いを表す「ぶるっちょさむさむ。」可愛いですよね。私のお気に入りです。かっこよく決めているスタイリッシュな人には「パキッだね。」上手い表現だと思いませんか。外せない言葉は「ヤバイ」です。これは「危ない、困ったことだ。」の意味ですが今は様々な意味で使われています。「かっこいい、おいしい、とても素晴らしい、可愛い、きれいなど。」ここまで意味が広がると、使うほうも聞いているほうもヤバイ気がします。でも、便利な言葉に変化したのは間違いないので、若い人には使いやすいかもしれません。楽しい言葉に変化している日本語と受け止め、お気に入りを探してみてはいかがでしょうか。

Japanese, are you for real?

Rumi Moriyama

”Kore maji? Mecha kawaii. Quuu!! Kyun kyun kuru-u!”
Have you ever heard these words or phrases on TV? These phrases are examples of what we call newly-coined expressions or buzzwords. The word maji comes from majime, which used to mean diligent, but these days we use it for showing seriousness. In the Kansai region, people say mecca instead of mecha, which means very or excessively.

The expression mune ga kyun kyun suru, which is mostly used by women, is said when you see a very adorable baby, a super cute dog, or when you have romantic feelings for someone. I feel Kyun kyun kuru is more assertive than Kyun kyun suru. When you feel kyun kyun, you might say quu while hunching your shoulders slightly inwards while clutching your chest.

We’ve become accustomed to abbreviations and shortcuts. Manyuaru (manual) and toriatsukai setsumeisho (user’s manual) are now torisetsu. We sometimes see people who wear datema. Datema is from the words date (fake) and masuku (mask). Those who wear datema don’t wear a mask to prevent colds but instead only for appearance’s sake. When it is very cold, buruccho samu samu is used, which means it’s freezing. Don’t you think this expression is fancy? Actually, it’s one of my favorites. Another expression, paki dane, is used to describe a person who looks sharp and stylish. I think this is an apt expression.

This topic wouldn’t be complete without mentioning yabai, which originally meant dangerous or being in trouble. However it has come to mean a lot of things such as cool, delicious, awesome, cute or beautiful. It has become a very convenient word with a lot of meanings; so many, in fact, that it’s easy to imagine confusion arising during a conversation. But young people seem to love using it. Why not have fun with these new phrases and find some favorites of your own?
Translation: Michie Yanagihara (柳原 美智恵)